

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Das Kunstgymnasium „Cademia“ sucht zur unbefristeten Einstellung eine/einen

**1 technische Schulassistentin / technischen  
Schulassistenten - Fachbereich Kunsthandwerk  
(IV. Funktionsebene)**

**1 Teilzeitstelle (32 Wochenstunden)**

mit Dienstsitz in St. Ulrich im Grödental.

Die Stelle ist der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.

**Zugangsvoraussetzungen**

- das Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie
- Lehrabschlusszeugnis über einen fachspezifischen Lehrberuf oder
- Abschlusszeugnis der zweiten Klasse einer berufsbildenden, fachspezifischen Oberschule oder
- Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsfachschule im einschlägigen Fachbereich
- Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IV. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Prüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Auswahlverfahren antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Auswahlverfahrens werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für das Auswahlverfahren.

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e dell'art. 21 del CC 04.07.2002

Il liceo artistico "Cademia" cerca per l'assunzione a tempo indeterminato una/un

**1 assistente tecnica scolastica / assistente tecnico  
scolastico - settore artigianato artistico  
(IV qualifica funzionale)**

**1 posto a tempo parziale (32 ore settimanali)**

con sede di servizio a Ortisei in Val Gardena.

Il posto è riservato al gruppo linguistico ladino.

**Requisiti d'accesso**

- Diploma di scuola media inferiore nonché
- Diploma di fine apprendistato specifico per il settore oppure
- Assolvimento di un biennio presso un istituto tecnico superiore specifico per il settore oppure
- Diploma di un istituto professionale oppure di un corso di qualifica professionale di durata almeno biennale specifico per il settore
- attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed esame di ladino B1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IV qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al reclutamento, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del reclutamento si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il reclutamento.



### Wichtige Hinweise

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmen-ausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Auswahlverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:  
<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **28.02.2020, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412105 oder 0471 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatz-erklärung mehr zulässig; die Erklärung über die**

### Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/ i candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove d'esame, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **28.02.2020, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412105 oppure 0471 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la**



**Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 28.02.2020 veröffentlicht.

**dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 28.02.2020.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**Prüfungsprogramm technische  
Schulassistentin / technischer  
Schulassistent – Fachbereich  
Kunsthandwerk**

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

**Praktische Prüfung:** Sie besteht in der Vorbereitung und Durchführung von praktischen Übungen:

- Vorbereitung der Rohlinge für die Bildhauer
- Erstellung von Bilderrahmen, Holzbrettern und Objekten aus Holz
- Durchführung von kleinen Reparaturen und Instandhaltungs- sowie Wartungsarbeiten an den Maschinen
- Fertigung von Werkzeug, kleinen Möbeln, Tischen usw. für die Schule
- Drechseln von kleinen Gegenständen
- Kenntnisse im Bereich der Arbeitssicherheit, welche die Arbeitsbereiche in der Tischlerei bzw. den Umgang mit den Maschinen betreffen

**Mündliche Prüfung:** sie betrifft die Themenbereiche der praktischen Prüfung sowie:

- Die Wartung der Lehrmittel;
- Die zu treffenden Sicherheitsvorkehrungen;
- Den fachgerechten Umgang und die fachgerechte Aufbewahrung von Materialien und Substanzen;
- Die erste Hilfe.

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Programma d'esame assistente  
tecnica scolastica / assistente  
tecnico scolastico – Settore  
artigianato artistico**

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

**Prova pratica:** essa consiste nella preparazione ed esecuzione di esercitazioni pratiche:

- Preparazione del legno per la scultura
- Fabbricazione di cornici, tavole in legno e oggetti in legno
- Esecuzione di piccoli lavori di riparazione e manutenzione dei macchinari
- Fabbricazione di utensili, mobiletti, tavoli, ecc. per la scuola
- Realizzazione di piccoli oggetti al tornio
- Conoscenze nell'ambito della sicurezza sul lavoro per quanto riguarda gli ambiti di lavoro nella falegnameria e l'utilizzo dei macchinari

**Prova orale:** essa verte sulle materie oggetto dell'esame pratico nonché sulle seguenti:

- Manutenzione del materiale didattico;
- Le misure di sicurezza da prendere;
- Il maneggio e la custodia di materiali e sostanze a perfetta regola d'arte;
- Il pronto soccorso.



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen  
Tel. 0471 412105  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provinz.bz.it/personal>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:**  
**TERMIN: 28.02.2020, 12:00 Uhr**

**1 technische Schulassistentin / technischen  
Schulassistenten – Fachbereich  
Kunsth Handwerk  
(IV. Funktionsebene)  
1 Teilzeitstelle (32 Wochenstunden)**

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Nachname .....

Name .....

geboren in .....am .....

wohnhaft in .....

PLZ ..... (Prov. ....)

Straße.....Nr. ....

Steuernummer

Mobiltelefon .....

Tel. .... Fax .....

E-Mail .....

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

PLZ..... - Ort .....(Prov. ....)

Straße ..... Nr. ....

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 412105  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provincia.bz.it/personal>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:**  
**SCADENZA: 28.02.2020, ore 12:00**

**1 assistente tecnica scolastica / assistente  
tecnico scolastico – settore artigiano  
artistico  
(IV qualifica funzionale)  
1 posto a tempo parziale (32 ore settimanali)**

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

cognome .....

nome .....

nato/a a .....il .....

residente a .....

CAP ..... (Prov. ....)

via .....n. ....

codice fiscale

tel.cell. ....

tel. .... fax .....

e-mail .....

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC.....

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

CAP ..... - Località .....(prov. ....)

via ..... n. ....



<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>
Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:
<input type="checkbox"/> Gemeinde .....
<input type="checkbox"/> Altersheim.....
<input type="checkbox"/> Bezirksgemeinschaft.....
<input type="checkbox"/> Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
<input type="checkbox"/> Institut für den sozialen Wohnbau
<input type="checkbox"/> Verkehrsamt Bozen
<input type="checkbox"/> Kurverwaltung Meran
<input type="checkbox"/> andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....
<input type="checkbox"/> aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;
<input type="checkbox"/> in folgendes Berufsbild der IV. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>
<b>La/Il sottoscritto/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>
Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:
<input type="checkbox"/> Comune.....
<input type="checkbox"/> Casa di riposo per anziani.....
<input type="checkbox"/> Comunità comprensoriale.....
<input type="checkbox"/> Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
<input type="checkbox"/> Istituto per l'edilizia sociale
<input type="checkbox"/> Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
<input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano
<input type="checkbox"/> altro ente pubblico e precisamente: .....
<input type="checkbox"/> di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;
<input type="checkbox"/> di essere inquadrata/o nella IV qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....
<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	<p><i>nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b>:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch</p> <p><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>	<p><i>solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b>:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano</p> <p><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>		



folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

A2 (D)  B1 (C)  B2 (B)  C1 (A)

**ACHTUNG:** Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

A2 (D)  B1 (C)  B2 (B)  C1 (A)

### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:  
[http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

**Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.**

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich  
.....  
..... vorgelegt wurden:

1) .....

2) .....

3) .....

Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC – eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:

Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.

Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:

A2 (D)  B1 (C)  B2 (B)  C1 (A)

**ATTENZIONE:** i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

A2 (D)  B1 (C)  B2 (B)  C1 (A)

### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:  
[http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi

**fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.**

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....

1) .....

2) .....

3) .....

Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:

La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.

Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:

